

# DÉLÉGATION POUR L'ADOPTION D'UNE LANGUE AUXILIAIRE INTERNATIONALE

SECRÉTAIRE : M. L. LEAU

6, Rue Vavin  
PARIS (6<sup>e</sup>)

TRÉSORIER : M. L. COUTURAT

7, Rue Pierre Nicole  
PARIS (5<sup>e</sup>)

L. COUTURAT  
SCIS-LE-ROI

(Seine-et-Marne)

Paris, le

24 juin 1908.

Cher Monsieur,

Il faut me pardonner si je n'ai pas répondu à votre lettre du 28. novembre et vous ai laissé sans nouvelles ; car j'étais terriblement occupé, surtout depuis que j'ai publié Progresso. Je viens de recevoir la Fufaca da Pomularis tome V, et j'ai recueilli à quelque temps la 2<sup>e</sup> partie (p. 273 - 464), avec Indice fascicule. Mais expliquez-moi, je vous prie, quel est le rapport de ces nouveaux fascicules au tome V qui a déjà paru tout entier, et que j'ai, relié, dans

ma bibliothèque ?

Je vous envoie notre Dict. international  
français qui vient de paraître (enfin !)  
en même temps que le Dict. int.-anglais  
et int.-allemand, conformes au précédent.  
Vous remarquerez la belle préface qui est  
Jespersen a écrit spontanément pour  
notre œuvre.

Vous nous avez aimablement offert  
votre collaboration, mais votre temps  
est trop précieux pour le consacrer à  
une simple traduction ou transposition  
de notre dictionnaire en italien. Seule-  
ment, si vous connaissiez quelque  
jeune homme intelligent et instruit  
que ce travail intéresserait, je vous  
prendrais de vous le indiquer.

Je pense à un autre travail qui serait  
très utile, et plus digne de votre compé-  
tence. Il faut évidemment, pour rendre  
la *Tr. I.* applicable aux sciences, lui

fournir les vocabulaires scientifiques -  
techniques. J pense naturellement  
d'abord au vocabulaire mathématique  
(vous connaissez le Mat. Kronecker Termin  
nario de Pricard ?) On pourrait prendre  
pour base le vocabulaire franco-allemand  
de Müller, que je possède, en éliminant  
les termes purement historiques ou trop  
rares ( ~~et connus~~ ~~et~~ vous de autres  
lexiques analogues, polyglottes ! ) Il  
suffirait de faire un vocabulaire en  
3 langues D E F + I ( R et S sont peu  
utiles en math, je crois ), soit en 5  
colonnes. Il serait facile de trouver un  
collaborateur anglais, un allemand et  
un français pour vérifier les termes de  
leur langues. Et cette publication aurait  
un grand effet au moment où les  
fanatiques épiscopalistes annoncent 100  
vocabulaires techniques ( Scienza Nuova  
de Genève ). - Vous savez qu'ils vous font

une guerre acharnée, et redoublent d'activité  
l'étranger. Mais nous convertissons déjà  
beaucoup de « fidèles », et même des  
groupes entiers ! Ils persistent dans  
leur inertie antique, sera la dissolution  
inévitabile de l'opérantitaro, dont  
les éléments intelligents et actifs passeront  
dans notre camp. On sera débarrassé  
ainsi des ambitieux et des intrigants  
qui gouvernent à présent l'opérantitaro  
et tyrannisent Lamenhof lui-même.  
Il est devenu entre leurs mains une  
simple marionnette dont on exploite  
l'autorité sur un peuple idolâtre et  
félicite. Naturellement, nous aurons  
pour nous tous les savants et les libres  
esprits, nous en avons déjà beaucoup.  
— Il me tarde de recevoir de vos nouvelles  
et me tenez pas rigueur de mon long silence,  
et donnez-moi vos bons conseils. Recevez,  
cher Monsieur, l'expression de mes senti-  
ments sympathiques et dévoués

Louis Couturat